

**First Presbyterian Church
and
Comunidad de Esperanza (Community of Hope)**

Las Cruces, New Mexico

16th Sunday after Pentecost

September 20, 2020 – 10:30 AM

*Enter to worship – Leave to serve
Entrar para adorar – Salir para servir*

PRELUDE *Preludio*

“Lord Christ, On Thee My Hope Is Stayed”

Johann Pachelbel (1653-1706)

“Take My Life and Let It Be Consecrated” (Alternate Tune)

Brenda Portman (b. 1980)

“Praise God from Whom All Blessings Flow”

Richard A. Williamson (b. 1962)

****The Prelude functions like a curtain that separates our world from the worship place of peace and sanctuary. We enter prayerfully. We wait expectantly, listening for God’s Spirit and truth, which challenges us to return to the world equipped for faithful and useful Christian service.**

*** *Those who are able, please stand***

Please turn off all cell phones

**** *El Preludio funciona como un velo que separa a nuestro mundo del lugar de la adoración de la paz y el santuario. Entramos piadosamente. Esperamos para la verdad y el Espíritu de Dios que nos desafía para volver al mundo equipados para el servicio cristiano fiel y útil.***

*** *Aquellos que pueden, por favor ponganse de pie***

Por favor apaguen todos los teléfonos celulares

WELCOME, GREETINGS & ANNOUNCEMENTS

Bienvenida, Saludos & Anuncios

MEDITATION IN PREPARATION FOR WORSHIP

Meditación para la preparación para la adoración

I give thanks to my God always for you because of the grace of God that has been given you in Christ Jesus, for in every way you have been enriched in him, in speech and knowledge of every kind— just as the testimony of Christ has been strengthened among you— (1 Corinthians 1:4-6 NRSV)

Doy gracias a mi Dios siempre por ustedes, por la gracia de Dios que les ha sido dada en Cristo Jesús, porque en todo lo que han sido enriquecidos en él, en habla y conocimiento de toda clase, así como el testimonio de Cristo fortalecido entre ustedes— (1 Corintios 1: 4-6 NRSV)

CHORAL INTROIT *Coral Introito*

“Praise, I Will Praise You, Lord”

JE LOUERAI L’ÉTERNEL

Diana Gutierrez, Solo

ASSEMBLE IN GOD'S NAME
REÚNIRSE EN EL NOMBRE DE DIÓS

*CALL TO WORSHIP *Llamada a la adoración*

Arnold McMillan

(Psalm 105)

Leader: O give thanks to the Lord, call on his name, make known his deeds among the peoples. Sing to him, sing praises to him; tell of all his wonderful works.

People: Glory in his holy name; let the hearts of those who seek the Lord rejoice. Seek the Lord and his strength; seek his presence continually.

Leader: Remember the wonderful works he has done, his miracles, and the judgments he uttered, O offspring of his servant Abraham, children of Jacob, his chosen ones.

People: He is the Lord our God; his judgments are in all the earth. He is mindful of his covenant forever, of the word that he commanded, for a thousand generations.

(Salmo 105)

Líder: *Den gracias al Señor, invoquen su nombre, den a conocer sus obras entre los pueblos. Cántenle, cántenle alabanzas; contar todas sus maravillosas obras.*

Gente: Gloria en su santo nombre; Alégrese el corazón de los que buscan al Señor. Busca al Señor y su fuerza; buscad su presencia continuamente.

Líder: *Acuérdate de las maravillas que ha hecho, sus milagros y los juicios que pronunció, oh descendencia de Abraham, su siervo, hijos de Jacob, sus escogidos.*

Gente: El es el Señor nuestro Dios; sus juicios están en toda la tierra. Él se acuerda de su pacto para siempre, de la palabra que él ordenó, por mil generaciones.

HYMN OF PRAISE *Himno de Alabanza*

#307 “God of Grace and God of Glory”

CWM RHONDDA

*PRAYER OF ADORATION AND THE LORD'S PRAYER (unison)

Oración de adoración y la oración del Señor (al unísono)

God of heaven and earth, you who are revealed most perfectly in Christ Jesus our Lord, we thank you this day for calling us to be your people, for watching over us and guiding us in the way we should go. We come before you now, O God, aware of our need for you. We come before you to worship you and to seek your will for our lives. Bless us in this holy time. May we find words and thoughts of hope; may our feelings, as well as our minds, be engaged in your message and in your living presence. Help us to find the living Christ not only in Scripture, but in song and in praise, in prayer, and in one another. And with what we find, may we reach out to others in his most holy name... **Our Father who art in heaven, hallowed**

be thy name. Thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power and the glory, forever. Amen

Dios del cielo y de la tierra, tú que te has revelado perfectamente en Cristo Jesús nuestro Señor, te damos gracias en este día por llamarnos a ser tu pueblo y por velar por nosotros y guiarnos en el camino que debemos seguir. Venimos ante ti ahora, oh Dios, conscientes de nuestra necesidad de ti. Venimos ante ti para adorarte y buscar tu voluntad para nuestras vidas. Bendícenos en este tiempo santo. Que encontremos palabras y pensamientos de esperanza; que nuestros sentimientos, así como nuestras mentes, se involucren en tu mensaje y en tu presencia viva. Ayúdanos a encontrar al Cristo vivo no solo en las Escrituras, sino también en cánticos y alabanzas, en oración y unos en otros. Y con lo que encontremos, que podamos llegar a otros en su santísimo nombre...Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

PLEASE BE SEATED *Tomen asiento por favor*

CALL TO CONFESSION *Llamada a la confesión*

“Search Me, O God”

KÀM-CHHAT

Leah Rasmussen, Solo

PRAYER OF CONFESSION (Unison) *Oración de confesión (unísono)*

For the gift and blessing of life, we give you thanks, O God. Lord of everlasting love, we confess that we have been unfaithful to our covenant with you and with one another. We have worshipped other gods: money, power, greed, and convenience. We have served our own self-interest instead of serving you and your people. We have not loved our neighbor as you have commanded, nor have we rightly loved ourselves. Forgive us gracious God, and bring us back into the fullness of our covenant with you and with one another. May the presence of your Holy Spirit within us guide us to walk and grow in faithfulness and joy hereafter.

Por el don y la bendición de la vida, te damos gracias, oh Dios. Señor del amor eterno, confesamos que hemos sido infieles a nuestro Pacto con ustedes y con los demás. Hemos adorado a otros dioses: dinero, poder, avaricia y conveniencia. Hemos servido a nuestro propio interés en vez de servirle a usted y a su gente. No hemos amado a nuestro prójimo como usted ha mandado, ni hemos amado con razón a nosotros mismos. Perdónanos Dios misericordioso, y Llévanos de vuelta a la plenitud de nuestro Pacto con vosotros y con los demás. Que la

presencia de tu Espíritu Santo dentro de nosotros, nos guíe a caminar y crecer en fidelidad y gozo en adelante.

TIME OF SILENT CONFESSION AND REFLECTION

Momento de confesión en silencio y reflexión

ASSURANCE OF GOD'S LOVE AND MERCY

Seguros del amor y misericordia de Dios

Leader: Having confessed our sin before God who loves us and saves us, let us walk anew. God calls us with a holy calling, not because of our good works, but because of God's own purpose in the grace of God given through Christ Jesus. Therefore I declare to you, that in Christ, all our sin has been forgiven.

People: **Through Jesus we are loved and forgiven. Thanks be to God. Amen.**

Leader: Now cleansed from sin, how would the Lord our God have us live?

People: **The Lord has told us what is good; and what does the Lord require of us, but to do justice, and to love kindness, and to walk humbly with our God.**

Líder: Habiendo confesado nuestro pecado ante Dios que nos ama y nos salva, caminemos de nuevo. Dios nos llama con un llamamiento santo, no por nuestras buenas obras, sino por el propio propósito de Dios en la gracia de Dios dada por medio de Cristo Jesús. Por eso les declaro que en Cristo todos nuestros pecados han sido perdonados.

Gente: A través de Jesús somos amados y perdonados. Gracias a Dios. Amén.

Líder: Ahora limpios del pecado, ¿cómo quiere el Señor nuestro Dios que vivamos?

Gente: El Señor nos ha dicho lo que es bueno; y qué exige el Señor de nosotros, sino hacer justicia, amar la bondad y caminar humildemente con nuestro Dios.

HYMN OF ASSURANCE *Himno de Aseguramiento*

#351 "All Who Love and Serve Your City"

CHARLESTOWN

- Choral Scholars to sing verses 1 & 2
- Congregation to join on 3 & 4

GOOD NEWS TIME WITH YOUNG DISCIPLES

Lynne Carver

Momento de buenas noticias para los discípulos jóvenes

- Children are asked to remain with their families throughout the worship service.
- *Se les pide a los niños que permanezcan con sus familias durante todo el servicio de adoración.*

CALL TO PRAYER *Llamada a La Oración*

"Spirit of God"
Hand Bell Ensemble

Arr. Jason W. Krug

PASTORAL PRAYER

ANTHEM *Himno*

“Steal Away”

STEAL AWAY

PROCLAIM GOD’S WORD

PROCLAMACIÓN DE LA PALABRA DE DIÓS

SCRIPTURE LESSONS *Lecturas de la escritura*

Janet Loman

Hebrews 12:1-4, 12-15

Philippians 1:21-30

Hebrews 12:1-4, 12-15 (New Revised Standard Version)

Therefore, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us also lay aside every weight and the sin that clings so closely, and let us run with perseverance the race that is set before us, looking to Jesus the pioneer and perfecter of our faith, who for the sake of the joy that was set before him endured the cross, disregarding its shame, and has taken his seat at the right hand of the throne of God. Consider him who endured such hostility against himself from sinners, so that you may not grow weary or lose heart. In your struggle against sin you have not yet resisted to the point of shedding your blood. Therefore lift your drooping hands and strengthen your weak knees, and make straight paths for your feet, so that what is lame may not be put out of joint, but rather be healed. Pursue peace with everyone, and the holiness without which no one will see the Lord. See to it that no one fails to obtain the grace of God; that no root of bitterness springs up and causes trouble, and through it many become defiled.

Philippians 1:21-30 (New Revised Standard Version)

For to me, living is Christ and dying is gain. If I am to live in the flesh, that means fruitful labor for me; and I do not know which I prefer. I am hard pressed between the two: my desire is to depart and be with Christ, for that is far better; but to remain in the flesh is more necessary for you. Since I am convinced of this, I know that I will remain and continue with all of you for your progress and joy in faith, so that I may share abundantly in your boasting in Christ Jesus when I come to you again. Only, live your life in a manner worthy of the gospel of Christ, so that, whether I come and see you or am absent and hear about you, I will know that you are standing firm in one spirit, striving side by side with one mind for the faith of the gospel, and are in no way intimidated by your opponents. For them this is evidence of their destruction, but of your salvation. And this is God’s doing. For he has graciously granted you the privilege not only of believing in Christ, but of suffering for him as well— since you are having the same struggle that you saw I had and now hear that I still have.

Leader: This is the word of the Lord.

People: **Thanks be to God.**

Hebreos 12:1-4, 12-15 (Nueva Versión Internacional)

12 Por tanto, también nosotros, que estamos rodeados de una multitud tan grande de testigos, despojémonos del lastre que nos estorba, en especial del pecado que nos asedia, y corramos con perseverancia la carrera que tenemos por delante.
² Fijemos la mirada en Jesús, el iniciador y perfeccionador de nuestra fe, quien, por el gozo que le esperaba, soportó la cruz, menospreciando la vergüenza que ella significaba, y ahora está sentado a la derecha del trono de Dios. ³ Así, pues, consideren a aquel que perseveró frente a tanta oposición por parte de los pecadores, para que no se cansen ni pierdan el ánimo. ⁴ En la lucha que ustedes libran contra el pecado, todavía no han tenido que resistir hasta derramar su sangre.
¹² Por tanto, renueven las fuerzas de sus manos cansadas y de sus rodillas debilitadas.
¹³ «Hagan sendas derechas para sus pies», para que la pierna coja no se disloque, sino que se sane. ¹⁴ Busquen la paz con todos, y la santidad, sin la cual nadie verá al Señor.
¹⁵ Asegúrense de que nadie deje de alcanzar la gracia de Dios; de que ninguna raíz amarga brote y cause dificultades y corrompa a muchos;

Filipenses 1:21-30 (Nueva Versión Internacional)

²¹ Porque para mí el vivir es Cristo y el morir es ganancia. ²² Ahora bien, si seguir viviendo en este mundo representa para mí un trabajo fructífero, ¿qué escogeré? ¡No lo sé! ²³ Me siento presionado por dos posibilidades: deseo partir y estar con Cristo, que es muchísimo mejor, ²⁴ pero por el bien de ustedes es preferible que yo permanezca en este mundo. ²⁵ Convencido de esto, sé que permaneceré y continuaré con todos ustedes para contribuir a su jubiloso avance en la fe. ²⁶ Así, cuando yo vuelva, su satisfacción en Cristo Jesús abundará por causa mía. ²⁷ Pase lo que pase, compórtense de una manera digna del evangelio de Cristo. De este modo, ya sea que vaya a verlos o que, estando ausente, solo tenga noticias de ustedes, sabré que siguen firmes en un mismo propósito, luchando unánimes por la fe del evangelio ²⁸ y sin temor alguno a sus adversarios, lo cual es para ellos señal de destrucción. Para ustedes, en cambio, es señal de salvación, y esto proviene de Dios. ²⁹ Porque a ustedes se les ha concedido no solo creer en Cristo, sino también sufrir por él, ³⁰ pues sostienen la misma lucha que antes me vieron sostener, y que ahora saben que sigo sosteniendo.

Lider: Esta es la palabra del Señor.

Gente: **Gracias a Dios.**

SERMON *Sermón* “The Privilege of Struggle and Suffering” Rev. Norm Story

*CLOSING HYMN *Himno Final*

#761 “Called as Partners in Christ’s Service”

BEECHER

GO IN GOD'S NAME
VAYAN EN EL NOMBRE DE DIÓS

*BENEDICTION *Bendición*

*CHORAL BENEDICTION *Bendición Coral*

“Lord, Dismiss Us with Your Blessing” SICILIAM MARINERS

*POSTLUDE *Postludio* Hymn Tune Improvisation Howard A. Smolleck

Liturgist – Arnold McMillan

Sound System – Evan Schroeder

Video – Will Schroeder

| | | | |
|------------------------|-----------------------|------------------------|---------------------|
| Rev. Dr. Norm Story | Pastor | Rev. Pyong San Yu | Korean Congregation |
| Dr. Janet Loman, CLP | College Ministry | Dr. Howard A. Smolleck | Organist |
| Bobby & Karen Candusso | Youth Group Sponsors | Karen Candusso | Salt & Light Coord. |
| Beth Borchert-Thomas | Dir. of Music & Bells | | |

Greeting before Worship Service:

Wanda Mattiace - E Debra Smith - W Dale Cook - S

Greeting after Worship Service:

Arnold McMillan – E Rev. Norm Story – W Lynne Carver – S

***Those who are able, please stand**

Please turn off all cell phones

| |
|--|
| <p>Please remember in your prayers: Eddie Armendariz and family; Robert Watkins; Paul and Sara Vaughan; Joyce and Jack Curry; Danielle (Gurnea) Plane; Fred Yanker; Dorris Hamilton; Rev. Marcus Burr; all who feel isolated in these troubled times; Presbyterian Church (USA); Missionaries, Joel and Barbara Trudell, Cape Town, South Africa.</p> |
|--|

Welcome!

We come together as a community at worship to experience the grace of God, who is present in our midst. This is a time to open ourselves to Him and to each other. Expect great things of God and His grace will come to you! Please take a moment to fill out the friendship pads so we can greet you by name. Thank you for coming to First Presbyterian Church; we are glad that you are here. If you are not active in a church home in this community, we invite you to consider joining our fellowship and sharing in this ministry of Christ.

Our sacred space is not this building or this Sanctuary, but it is the fellowship we share, the hospitality we live, and the presence of God we see in each other.

For prayer requests during the week, call the church office to get your request on the Church-wide Prayer Chain, or e-mail Linda Ramirez at linda@fpc.lc

Our Vision: A place where Christian love is modeled

Our Mission: To be a place where Christian love is modeled through:

1. Understanding, celebrating, and sharing God's Word.
2. Following obediently where God is leading us.
3. Leading, nurturing, and serving our community for Christ.

Happy Birthday to:

9/20 – Sharon Rooney

9 21 – Olivier Heubo, Aileen C. Sanchez

9/23 – Rosa Taylor

9/27 – Judith Ames

(If we missed your birthday please call the office at 526-5559 or email Linda at linda@fpc.lc)

*

Today, Sunday, September 20, 2020

11:45 AM Sermon discussion with Rev. Story in the Library

Sunday, September 27, 2020

Domingo 27 de septiembre de 2020

Worship service at 10:30, please wear a mask and practice social distancing

Servicio de adoración a las 10:30, por favor use una máscara y practique el distanciamiento social

CCLI License No. 540727

THANK YOU!!

A heartfelt thank you to all the congregation for your donations to the Deacons' "Socks and Undies" drive. On Thursday, September 10th, a check for over \$2,000.00 was presented to the Gospel Rescue Mission for children in need. Many children in our community will have fresh new undies and warm little feet because of your generosity. The Deacons appreciate your wonderful generosity. Thanks again from the Deacons.

www.fpc.lc_ or e-mail: linda@fpc.lc
Rev. Norm Story e-mail: revstory@fpc.lc

Ways To Give

Don't have cash, ran out of checks? That is not a problem with our new multi-way to give options below. Simply Text 84321 a dollar amount, follow the steps and you are good to go for all future giving. One simple step to giving with the convenience of one text moving forward.

QR Scan: Follow the prompts and it is as easy as 1, 2, 3! Give quickly, securely and even set up recurring gifts. Supporting your church has never been easier!

Download the Planning Center App: Find First Presbyterian Church, select and start your tithe in under a minute.

Go to the church website: fpc.lc click on the "heart" icon and set up your giving today.

Or go directly to: fpc.lc/giving



- Everyone is asked to please wear a mask over your mouth and nose at all times. Even if you question the effectiveness, please do so for the comfort and sake of others. Let us focus on loving our neighbors.
- Please practice social distancing, 6 ft. from others not in your family unit.
- Hand-sanitizer and wipes are located at each door.
- A box is located in each aisle with slots where you can deposit your offering.
- Children are to stay with their families throughout the worship service, no child-care is available at this time.
- Please register your presence on the blue slip of paper in your bulletin and place it in the offering box in the aisle, so that if we need to do contact tracing later we will have a good idea of who came to worship.

- *Se le pide a todos que usen una máscara sobre su boca y nariz en todo momento. Incluso si cuestiona la efectividad, hágalo para la comodidad y el bien de los demás. Centrémonos en amar a nuestros vecinos.*
- *Practique el distanciamiento social, a 6 pies de otros que no estén en su unidad familia.*
- *Desinfectante de manos y toallitas se encuentran en cada puerta.*
- *En cada pasillo hay una caja con ranuras donde puede depositar su oferta.*
- *Los niños deben permanecer con su familia durante todo el servicio de adoración, no hay cuidado de niños disponible en este momento.*
- *Registre su presencia en el trozo de papel color azul en su boletín y colóquelo en la caja de ofrendas en el pasillo, de modo que si necesitamos hacer un seguimiento de contactos más adelante, tengamos una buena idea de quién vino a adorar.*

